



## POLÍTICAS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LÍNGUA DE SINAIS: uma pequena revisão de literatura no Brasil



Andrew Victor Thomé Bizzo – Ufes – andrew.bizzo@ufes.br  
Pedro Henrique Witchs – Ufes – pedro.witchs@ufes.br



### Introdução

Política de tradução é um termo amplo que tem abarcado a tradução em situações institucionais oficiais, mas também aspectos da tradução que estão relacionados com ideologia, estratégias de tradutores e de editores, prêmios e bolsas de estudo, formação de tradutores, dentre outros (MEYLAERTS, 2011).

### Objetivo

Mapear as produções acadêmicas nacionais que tratam explicitamente sobre a noção de políticas de tradução e/ou de interpretação no âmbito das línguas de sinais.

### Procedimento metodológico

Pesquisa bibliográfica com foco em produções acadêmicas nacionais que abordem, de forma explícita, sobre políticas de tradução e de interpretação no âmbito de línguas de sinais.

### Principais resultados

Foram identificadas e selecionadas produções compreendidas no período entre os anos de 2008 e 2021. No quadro ao lado, listam-se 8 unidades de sentido de políticas de tradução e de interpretação identificadas nas produções.

### Conclusões

De modo geral, a produção aponta para um entendimento de que o aspecto político permeia muitas das atividades humanas, tornado difícil isolá-lo a situações específicas da vida em sociedade. Também indica que houve avanços no cumprimento e fomento da legislação, principalmente na Educação e na Justiça.

Unidades de sentido	Bibliografia
Reconhecimento legal de línguas de sinais	Masutti; Santos (2008); Santos; Zandamela (2015); Santos; Francisco (2018); Witchs (2019; 2020; 2021); Goulart (2020); Santos; Veras (2020)
Formação de tradutores e intérpretes	Masutti; Santos (2008); Santos; Zandamela (2015); Santos; Francisco (2018); Witchs (2019; 2020); Goulart (2020); Santos; Veras (2020)
Movimento surdo e movimento dos tradutores e intérpretes de língua de sinais	Masutti; Santos (2008); Santos; Zandamela (2015); Santos; Francisco (2018); Santos; Veras (2020); Witchs (2020)
Mecanismos para acessibilidade linguística	Witchs (2019; 2020; 2021)
Situações de conflito	Santos; Francisco (2018)
Predominância linguística	Santos; Francisco (2018)
Interpretação comunitária	Goulart (2020); Santos; Veras (2020); Witchs (2020)
Desafios contemporâneos	Santos; Zandamela (2015); Goulart (2020)

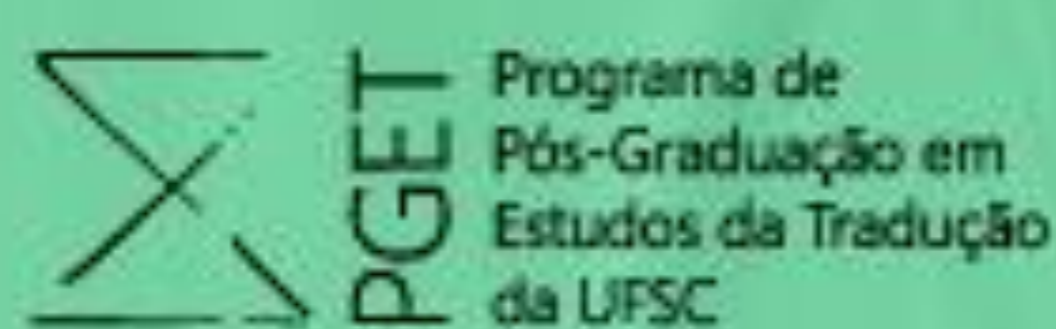
### Referências

- GOULART, L. L. C. **Políticas de tradução e de interpretação: gêneros textuais como instrumento de apoio aos intérpretes de Libras-português no judiciário**. 2020. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2020.
- MASUTTI, M. L.; SANTOS, S. A. Intérpretes de língua de sinais: uma política em construção. *In: QUADROS, R. M. (Org.). Estudos Surdos III*. Petrópolis: Arara Azul, 2008. p. 148-167.
- MEYLAERTS, R. Translation policy. *In: GAMBIER, Y.; DOORSLAER, L. (Eds.). Handbook of Translation Studies*. v. II. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2011. p. 163-168.
- SANTOS, S. A.; FRANCISCO, C. Políticas de tradução: um tema de políticas linguísticas? *Fórum Linguístico*, Florianópolis, v. 15, n. 1, p. 2939-2949, 2018.
- SANTOS, S. A.; VERAS, N. C. O. Políticas de tradução e de interpretação: diálogos emergentes. *Travessias Interativas*, São Cristóvão, v. 10, n. 22, p. 332-351, 2020.
- SANTOS, S. A.; ZANDAMELA, N. G. R. Políticas linguísticas e tradução-interpretação de línguas de sinais: aproximações entre Brasil e Moçambique. *Working Papers em Linguística*, Florianópolis, v. 16, n. 2, p. 101-123, 2015.
- WITCHS, P. H. A situação minoritária dos surdos e sua vulnerabilidade linguística na educação. *Cadernos CEDES*, Campinas, v. 41, p. 144-152, 2021.
- WITCHS, P. H. Políticas de línguas de sinais: a inclusão linguística em uma perspectiva transnacional. *Travessias Interativas*, São Cristóvão, v. 10, n. 22, p. 352-365, 2020.
- WITCHS, P. H. Tradução e interpretação de língua sinais como política linguística para surdos. *Percursos Linguísticos*, Vitória, v. 9, n. 21, p. 133-144, 2019.

### Resumo em Libras



REALIZAÇÃO



CORREALIZAÇÃO

